

¹وَكَانَ فِي سَنَةِ الْارْبَعِ مِئَةِ وَالتَّمَانِينَ لِحُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِفُلُكِ سُلَيْمَانَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، فِي شَهْرِ زَيْو وَهُوَ الشَّهْرُ الثَّانِي، أَنَّهُ بَنَى الْبَيْتَ لِلرَّبِّ. ²وَالْبَيْتُ الَّذِي بَنَاهُ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِلرَّبِّ طُولُهُ سِتُونَ ذِرَاعًا، وَعَرْضُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا، وَارْتِفَاعُهُ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا. ³وَالرَّوَابِقُ قُدَّامَ هَيْكَلِ الْبَيْتِ طُولُهُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا حَسَبَ عَرْضِ الْبَيْتِ، وَعَرْضُهُ عَشْرُ أَذْرُعٍ قُدَّامَ الْبَيْتِ. ⁴وَعَمِلَ لِلْبَيْتِ كُؤَى مَسْقُوفَةٍ مُسَبَّكَةٍ. ⁵وَبَنَى مَعَ خَائِطِ الْبَيْتِ طَبَاقًا خَوَالِيَهُ مَعَ حِيطَانِ الْبَيْتِ حَوْلَ الْهَيْكَلِ وَالْمِحْرَابِ، وَعَمِلَ عُزْرَاتٍ فِي مُسْتَدِيرِهَا. ⁶قَالَطَبَقَةُ السُّفْلَى عَرْضُهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَالْوُسْطَى عَرْضُهَا سِتُّ أَذْرُعٍ، وَالثَّلَاثَةُ عَرْضُهَا سِتُّ أَذْرُعٍ، لِأَنَّهُ جَعَلَ لِلْبَيْتِ خَوَالِيَهُ مِنْ خَارِجِ رَوَابِئِ لَيْلًا تَتِمَكَّنُ الْجَوَائِزُ فِي حِيطَانِ الْبَيْتِ. ⁷وَالْبَيْتُ فِي بَنَائِهِ بُنِيَ بِجَارَةِ صَحِيحَةٍ مُقْتَلَعَةٍ، وَلَمْ يُسْمَعْ فِي الْبَيْتِ عِنْدَ بَنَائِهِ مِنْحَتٌ وَلَا مِعُولٌ وَلَا آدَاهُ مِنْ حَدِيدٍ. ⁸وَكَانَ بَابُ الْعُرْقَةِ الْوُسْطَى فِي جَانِبِ الْبَيْتِ الْاَيْمَنِ، وَكَانُوا يَصْعَدُونَ بِدَرَجٍ مُعْطَفٍ إِلَى الْوُسْطَى، وَمِنْ الْوُسْطَى إِلَى الثَّلَاثَةِ. ⁹فَبَنَى الْبَيْتَ وَأَكْمَلَهُ وَسَقَفَ الْبَيْتَ بِاللُّوَجِ وَجَوَائِزَ مِنَ الْأَرُزِّ. ¹⁰وَبَنَى الْعُرْقَاتِ عَلَى الْبَيْتِ كُلَّهُ ارْتِفَاعَهَا خَمْسُ أَذْرُعٍ، وَتَمَكَّنَتْ فِي الْبَيْتِ بِخَشَبِ أَرُزٍّ. ¹¹وَكَانَ كَلَامُ الرَّبِّ إِلَى سُلَيْمَانَ، هَذَا الْبَيْتُ الَّذِي أَنْتَ بَانِيهِ، إِنْ سَلَكْتَ فِي فَرَائِضِي وَعَمِلْتَ أَحْكَامِي وَحَفِظْتَ كُلَّ وَصَايَايَ لِلسُّلُوكِ بِهَا، فَإِنِّي أَقِيمُ مَعَكَ كَلَامِي الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ إِلَى دَاوُدَ أَبِيكَ. ¹²وَأَسْكُنُ فِي وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا أَزْكُ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ. ¹³فَبَنَى سُلَيْمَانُ الْبَيْتَ وَأَكْمَلَهُ. ¹⁴وَبَنَى حِيطَانِ الْبَيْتِ مِنْ دَاخِلٍ بِأَصْلَاحِ أَرُزٍّ مِنْ أَرْضِ الْبَيْتِ إِلَى حِيطَانِ السَّقْفِ، وَعَسَاهُ مِنْ دَاخِلٍ بِخَشَبٍ، وَقَرِشَ أَرْضَ الْبَيْتِ بِأَخْشَابِ سَرُورٍ. ¹⁵وَبَنَى عِشْرِينَ ذِرَاعًا مِنْ مُؤَخَّرِ الْبَيْتِ بِأَصْلَاحِ أَرُزٍّ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْحِيطَانِ. ¹⁶وَبَنَى دَاخِلَهُ لِأَجْلِ الْمِحْرَابِ أَيْ قُدْسِ الْأَقْدَاسِ. ¹⁷وَأَرْبَعُونَ ذِرَاعًا كَانَتْ الْبَيْتُ أَيْ الْهَيْكَلُ الَّذِي أَمَامَهُ. ¹⁸وَأَرُزُّ الْبَيْتِ مِنْ دَاخِلٍ كَانَ مَنْقُورًا عَلَى شَكْلِ قُتْنَاءٍ وَتَرَاغِمِ زُهْوَرٍ. ¹⁹الْجَمِيعُ أَرُزٌّ. لَمْ يَكُنْ يُرَى حَجَرٌ. ²⁰وَهِيَا مِحْرَابًا فِي وَسْطِ الْبَيْتِ مِنْ دَاخِلٍ لِيَصَعَ هُنَاكَ تَابُوتُ عَهْدِ الرَّبِّ. ²¹وَلَأَجْلِ الْمِحْرَابِ عِشْرُونَ ذِرَاعًا طَوْلًا وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا عَرْضًا وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا ارْتِفَاعًا. ²²وَعَسَاهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ، وَعَسَى الْمَذْبَحَ

¹Im vierhundertachtzigsten Jahr nach dem Ausgang der Kinder Israel aus Ägyptenland, im vierten Jahr des Königreichs Salomo über Israel, im Monat Siv, das ist der zweite Monat, ward das Haus des HERRN gebaut. ²Das Haus aber, das der König Salomo dem HERRN baute, war sechzig Ellen lang, zwanzig Ellen breit und dreißig Ellen hoch. ³Und er baute eine Halle vor dem Tempel, zwanzig Ellen lang nach der Breite des Hauses und zehn Ellen breit vor dem Hause her. ⁴Und er machte an das Haus Fenster mit festen Stäben davor. ⁵Und er baute einen Umgang an der Wand des Hauses ringsumher, daß er um den Tempel und um den Chor her ging, und machte Seitengemächer umher. ⁶Der unterste Gang war fünf Ellen weit und der mittelste sechs Ellen weit und der dritte sieben Ellen weit; denn er machte Absätze außen am Hause umher, daß die Balken nicht in die Wände des Hauses eingriffen. ⁷Und da das Haus gesetzt ward, waren die Steine zuvor ganz zugerichtet, daß man kein Hammer noch Beil noch irgend ein eisernes Werkzeug im Bauen hörte. ⁸Eine Tür aber war zur rechten Seite mitten im Hause, daß man durch eine Wendeltreppe hinaufging auf den Mittelgang und vom Mittelgang auf den dritten. ⁹Also baute er das Haus und vollendete es; und er deckte das Haus mit Balken und Tafelwerk von Zedern. ¹⁰Und er baute die Gänge um das ganze Haus herum, je fünf Ellen hoch, und verband sie mit dem Hause durch Balken von Zedernholz. ¹¹Und es geschah des HERRN Wort zu Salomo und sprach: ¹²Also sei es mit dem Hause, das du baust: Wirst du in

بِأَرْزٍ.²¹ وَعَسَى سُلَيْمَانُ الْبَيْتَ مِنْ دَاخِلٍ يَذْهَبُ خَالِصًا.
 وَسَدَّ يَسَلَّاسِلَ ذَهَبٍ قُدَّامَ الْمِخْرَابِ. وَعَسَاهُ
 يَذْهَبُ.²² وَجَمِيعُ الْبَيْتِ عَسَاهُ يَذْهَبُ إِلَى تَمَامِ كُلِّ الْبَيْتِ،
 وَكُلُّ الْمَدْيَحِ الَّذِي لِلْمِخْرَابِ عَسَاهُ يَذْهَبُ.²³ وَعَمِلَ فِي
 الْمِخْرَابِ كَرْوَيْنِ مِنْ حَسَبِ الرَّبُّونِ، غُلُّ الْوَاجِدِ عَشْرُ
 أَذْرُعٍ.²⁴ وَخَمْسُ أَذْرُعٍ جَنَاحُ الْكَرْوِبِ الْوَاجِدِ، وَخَمْسُ
 أَذْرُعٍ جَنَاحُ الْكَرْوِبِ الْآخَرِ. عَشْرُ أَذْرُعٍ مِنْ طَرَفِ جَنَاحِهِ
 إِلَى طَرَفِ جَنَاحِهِ.²⁵ وَعَشْرُ أَذْرُعٍ الْكَرْوِبِ الْآخَرِ. قِيَاسُ
 وَاجِدٍ وَسَكْلُ وَاجِدٍ لِلْكَرْوَيْنِ.²⁶ غُلُّ الْكَرْوِبِ الْوَاجِدِ
 عَشْرُ أَذْرُعٍ وَكَذَا الْكَرْوِبِ الْآخَرِ.²⁷ وَجَعَلَ الْكَرْوَيْنِ فِي
 وَسْطِ الْبَيْتِ الدَّاخِلِيِّ، وَبَسَطُوا أَجْنَحَةَ الْكَرْوَيْنِ قَمَسَ
 جَنَاحُ الْوَاجِدِ الْخَائِطَ وَجَنَاحُ الْكَرْوِبِ الْآخَرِ مَسَّ الْخَائِطَ
 الْآخَرَ. وَكَانَتْ أَجْنِحَتُهُمَا فِي وَسْطِ الْبَيْتِ يَمَسُّ أَحَدُهُمَا
 الْآخَرَ.²⁸ وَعَسَى الْكَرْوَيْنِ يَذْهَبُ.²⁹ وَجَمِيعُ حِيطَانِ الْبَيْتِ
 فِي مُسْتَدِيرِهَا رَسَمَهَا نَفْسًا يَنْقُرُ كَرْوِيمَ وَتَجِيلَ وَتَرَاعِمَ
 زُهورٍ مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ.³⁰ وَعَسَى أَرْضُ الْبَيْتِ يَذْهَبُ
 مِنْ دَاخِلٍ وَمِنْ خَارِجٍ.³¹ وَعَمِلَ لِابَابِ الْمِخْرَابِ مِصْرَاعَيْنِ
 مِنْ حَسَبِ الرَّبُّونِ. الْعَبَّةُ الْعُلْيَا وَالْقَائِمَتَانِ
 مُحَمَّسَتَ.³² وَالْمِصْرَاعَانِ مِنْ حَسَبِ الرَّبُّونِ. وَرَسَمَ
 عَلَيْهِمَا نَفْسَ كَرْوِيمَ وَتَجِيلَ وَتَرَاعِمَ زُهورٍ وَعَسَاهُمَا
 يَذْهَبُ، وَرَصَّعَ الْكَرْوِيمَ وَالتَّجِيلَ يَذْهَبُ.³³ وَكَذَلِكَ عَمِلَ
 لِمَدْخَلِ الْهَيْكَلِ قَوَائِمَ مِنْ حَسَبِ الرَّبُّونِ
 مُرَبَّعَةً،³⁴ وَمِصْرَاعَيْنِ مِنْ حَسَبِ السَّرْوِ. الْمِصْرَاعُ الْوَاجِدُ
 دَقْتَانِ تَنْطَوِيَانِ، وَالْمِصْرَاعُ الْآخَرُ دَقْتَانِ
 تَنْطَوِيَانِ.³⁵ وَتَحْتَ كَرْوِيمَ وَتَجِيلًا وَتَرَاعِمَ زُهورٍ وَعَسَاهَا
 يَذْهَبُ مُطَرَّقٍ عَلَى الْمَنْفُوشِ.³⁶ وَبَنَى الدَّارَ الدَّاخِلِيَّةَ
 ثَلَاثَةَ صُفُوفٍ مَنْحَوِيَّةٍ وَصَفًّا مِنْ جَوَائِزِ الْأَرْزِ.³⁷ فِي السَّنَةِ
 الرَّابِعَةِ أَسَّسَ بَيْتَ الرَّبِّ فِي شَهْرِ زَيْوٍ.³⁸ وَفِي السَّنَةِ
 الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ فِي شَهْرِ بُولٍ، وَهُوَ الشَّهْرُ الثَّامِنُ، أَكْمَلَ
 الْبَيْتَ فِي جَمِيعِ أُمُورِهِ وَأَحْكَامِهِ. قَبَّاهُ فِي سَنَةِ سِينٍ.

meinen Geboten wandeln und nach
 meinen Rechten tun und alle meine
 Gebote halten, darin zu wandeln, so will
 ich mein Wort mit dir bestätigen, wie ich
 deinem Vater David geredet habe,¹³ und
 will wohnen unter den Kindern Israel und
 will mein Volk Israel nicht verlassen.¹⁴ Und
 Salomo baute das Haus und vollendete
 es.¹⁵ Er baute die Wände des Hauses
 inwendig mit Brettern von Zedern; von des
 Hauses Boden bis an die Decke täfelte er
 es mit Holz inwendig, und den Boden des
 Hauses täfelte er mit
 Tannenbrettern.¹⁶ Und er baute von der
 hintern Seite des Hauses an zwanzig Ellen
 mit zedernen Brettern vom Boden bis an
 die Decke und baute also inwendig den
 Chor, das Allerheiligste.¹⁷ Aber das Haus
 des Tempels (vor dem Chor) war vierzig
 Ellen lang.¹⁸ Inwendig war das ganze Haus
 eitel Zedern mit gedrehten Knoten und
 Blumenwerk, daß man keinen Stein
 sah.¹⁹ Aber den Chor bereitete er inwendig
 im Haus, daß man die Lade des Bundes
 des HERRN dahin täte.²⁰ Und vor dem
 Chor, der zwanzig Ellen lang, zwanzig
 Ellen weit und zwanzig Ellen hoch war und
 überzogen mit lauterem Gold, täfelte er
 den Altar mit Zedern.²¹ Und Salomo
 überzog das Haus inwendig mit lauterem
 Golde und zog goldene Riegel vor dem
 Chor her, den er mit Gold überzogen
 hatte,²² also daß das ganze Haus ganz mit
 Gold überzogen war; dazu auch den
 ganzen Altar vor dem Chor überzog er mit
 Gold.²³ Er machte auch im Chor zwei
 Cherubim, zehn Ellen hoch, von
 Ölbaumholz.²⁴ Fünf Ellen hatte ein Flügel
 eines jeglichen Cherubs, daß zehn Ellen

waren vom Ende seines einen Flügels zum Ende des andern Flügels.²⁵ Also hatte der andere Cherub auch zehn Ellen, und war einerlei Maß und einerlei Gestalt beider Cherubim;²⁶ auch war ein jeglicher Cherub zehn Ellen hoch.²⁷ Und er tat die Cherubim inwendig ins Haus. Und die Cherubim breiteten ihre Flügel aus, daß eines Flügel rührte an diese Wand und des andern Cherubs Flügel rührte an die andere Wand; aber mitten im Hause rührte ein Flügel an den andern.²⁸ Und er überzog die Cherubim mit Gold.²⁹ Und an allen Wänden des Hauses um und um ließ er Schnitzwerk machen von ausgehöhlten Cherubim, Palmen und Blumenwerk inwendig und auswendig.³⁰ Auch überzog er den Boden des Hauses mit goldenen Blechen inwendig und auswendig.³¹ Und am Eingang des Chors machte er zwei Türen von Ölbaumholz mit fünfeckigen Pfosten³² und ließ Schnitzwerk darauf machen von Cherubim, Palmen und Blumenwerk und überzog sie mit goldenen Blechen.³³ Also machte er auch im Eingang des Tempels viereckige Pfosten von Ölbaumholz³⁴ und zwei Türen von Tannenholz, daß eine jegliche Tür zwei Blatt hatte aneinander hangen in ihren Angeln,³⁵ und machte Schnitzwerk darauf von Cherubim, Palmen und Blumenwerk und überzog es mit Gold, genau wie es eingegraben war.³⁶ Und er baute auch den inneren Hof von drei Reihen behauener Steine und von einer Reihe zederner Balken.³⁷ Im vierten Jahr, im Monat Siv, ward der Grund gelegt am Hause des HERRN,³⁸ und im elften Jahr, im Monat Bul (das ist der achte Monat), ward das Haus

1 Kings 6

bereitet, wie es sein sollte, daß sie sieben
Jahre daran bauten,